

Autonomía y libre determinación

NOMBRE DE TRADUCTORA

Cristina Patishtan Lopez

LENGUA

Tsotsil

VARIANTE

Tsotsil del Norte Alto



LENGUA ORIGEN	PARÁFRASIS	TRADUCCIÓN	RETRO- TRADUCCIÓN
<p>¿Sabías qué? La Constitución de México reconoce el derecho a la libre determinación que tenemos los pueblos indígenas y afromexicanos para decidir sobre las formas internas de organización social, económica, política y para aplicar nuestros sistemas normativos en la solución de los conflictos que surgen en la comunidad, siempre con respeto a la Constitución y los derechos humanos.</p>	<p>¿Sabías que? La Constitución de México dice que los pueblos indígenas y afromexicanos tenemos el derecho de decidir cómo organizarse, elegir a nuestras autoridades, cuidar y administrar del dinero, formas de vida y formas de tomar decisiones, y resolver nuestros problemas dentro del pueblo, siempre respetando lo que dice la Constitución y los derechos de las personas</p>	<p>¿Me xa na'? li <i>Constitución</i> yu'un <i>México</i> ta xal li vo'otik jnaklejetik ta jujuchop bik'it lumetik xchi'uk ik'al vinik antsetik ta namal lumetike, oy jderechotik stak' jchap jk'optik, jt'uj kaj abtel patantik, jk'eltik xchi'uk jtuk'ulantik jtak'intik, jtalel jkuxlejaltik, jnop jkuxlejaltik, jchap jk'optik ta jlumatik, ja' no'ox tsakbiluk ta muk' li k'usi yalaj ta <i>Constitución</i> xchi'uk <i>sderecho</i> jnaklejetike.</p>	<p>¿Sabías que? La Constitución de México dice que los pueblos indígenas y afromexicanos tenemos el derecho de decidir cómo organizarnos, elegir a nuestras autoridades, cuidar y administrar del dinero, formas de vida y formas de tomar decisiones, y resolver nuestros problemas dentro del pueblo, siempre respetando lo que dice la Constitución y los derechos de las personas</p>
<p>¡Un derecho clave para los pueblos y comunidades</p>	<p>¡Es un derecho muy importante para los Pueblos Indígenas!</p>	<p>¡Ja' tsatsal <i>derecho</i> tsots sk'oplal ta stojolal li jujuchop jnaklejetik ta jujun bik'it lumetike!</p>	<p>¡Es un derecho muy importante para los pueblos indígenas!</p>
<p>¡Ya lo dice el artículo 2 de la Constitución Federal!</p>	<p>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución de México!</p>	<p>¡Jech yalaj ta <i>artículo 2</i> ta <i>Constitución de México</i>!</p>	<p>¡Así dice el artículo 2 de la Constitución de México!</p>



<p>Y ¿cómo se expresa la libre determinación en los pueblos indígenas y afroamericanos? En varias formas, una de ellas es la autonomía que tenemos, la cual, por ejemplo, permite la elección de nuestras autoridades comunitarias que realizamos en Asamblea y las prácticas ancestrales que seguimos realizando en nuestros territorios, centros ceremoniales y sitios sagrados.</p>	<p>¿Y cómo se ve este derecho en los Pueblos Indígenas y afroamericanos? Una forma de poder decidir, como cuando elegimos a nuestras autoridades en asambleas y seguimos haciendo nuestras prácticas ancestrales en el lugar donde habitamos, lugares sagrados y centros ceremoniales.</p>	<p>¿K'u yen ta k'elel li <i>derecho</i> ta jujuchop jnaklejetik ta jujun banamil xchi'uk ta yosilal ik'al vinik antsetik ta namal banamile? Li jtose ja' k'alal ta jnoptik, jt'ujtik ta tsobol kaj abtel jpatantik, xchi'uk k'ucha'al spasbenik jruk'tot jyayatik bu nakalotik, ta sat vo'etik xchi'uk ta yavil ak'ob nichimetike.</p>	<p>¿Y cómo se ve este derecho en los pueblos indígenas y de personas negras? Una forma es cuando decidimos elegir a nuestras autoridades, reuniones y seguimos haciendo nuestras prácticas ancestrales en nuestros pueblos, ojos de agua y centros ceremoniales.</p>
<p>Y la Suprema Corte de Justicia de la Nación ¿Cómo ha protegido el derecho a la libre determinación y la autonomía?</p>	<p>¿Y qué ha hecho la Suprema Corte de Justicia de la Nación para proteger este derecho?</p>	<p>¿K'usi spasoj li <i>Suprema Corte</i> yu'un <i>Justicia de la Nación</i> sventa ta spoj ta xchabi li derechoe?</p>	<p>¿Qué ha hecho la Suprema Corte de Justicia de la Nación para cuidar este derecho?</p>
<p>Al resolver el Amparo en Revisión 158/2017, la Corte afirmó que el derecho a la libre determinación es la base del ejercicio de otros derechos, especialmente los relacionados con las decisiones políticas, económicas, sociales, culturales y jurídicas de nuestras comunidades.</p>	<p>En el Amparo en Revisión 158/2017, la Corte dijo que el derecho a decidir cómo organizarnos es la base para que podamos tomar decisiones, elegir a nuestras autoridades, cuidar y administrar del dinero, formas de vida y de cómo resolver conflictos.</p>	<p>Ta Amparo en Revisión 158/2017, li <i>Corte</i> el yak' ta na'el li <i>derecho</i> sventa k'u yen chapanejbaile ja' slikeb chapob lo'il, st'ujel j-abtel jpatanetik, sk'elel xchi'uk stuk'ulanel tak'in, talel kuxlejal xchi'uk k'u yen xchapanobil li k'opetike.</p>	<p>El Amparo en Revisión 158/2017, la Corte dijo que el derecho a decidir cómo organizarnos es la base para que podamos tomar decisiones, elegir nuestras autoridades, a cuidar y administrar dinero, formas de vida, y de resolver conflictos.</p>



<p>Asimismo, determinó que este derecho debe ser respetado por el gobierno para que la identidad de los pueblos y el ejercicio de nuestra autonomía y autogobierno sea realmente garantizada.</p>	<p>También dijo que el gobierno debe respetar este derecho para que realmente se asegure la identidad, la toma de decisiones, elección de autoridades, cuidado y administración del dinero, formas de vida y de cómo resuelven conflictos los Pueblos Indígenas.</p>	<p>Ajvalile el yal ti oyuk yich'el ta muk' li <i>derecho</i> sventa tuk'ulanbiluk li butik likemotike, li k'u yen xchapanobiltak, st'ujel j-abtel jpatanetik, sk'eel xchi'uk stuk'ulanel tak'in, talel kuxlejal xchi'uk k'u yen ta xchapan sk'opik li jnakejetik ta jujun lume.</p>	<p>El gobierno dijo que se debe respetar este derecho para que se asegure la identidad, la toma de decisiones, elección de nuestras autoridades, cuidado y administración del dinero, nuestra forma de vida y de cómo resuelven conflictos los pueblos indígenas.</p>
<p>También al resolver el Amparo en Revisión 1041/2019 la Corte consideró que el derecho a la libre determinación es un derecho colectivo y no meramente individual,</p>	<p>En otro caso, el Amparo en Revisión 1041/2019, la Corte dijo que este derecho no es solo de una persona, sino de todo el pueblo.</p>	<p>Ta yan xtoke, ta Amparo en Revisión 1041/2019, li Corte el yal ti <i>derechoe</i> mauk no'ox ta jun cha'vo', yu'un ko'ol ta stekelal jteklumetik.</p>	<p>En otro caso, el Amparo en Revisión 1041/2019, la Corte dijo que el derecho no es solo de una o dos personas, sino para todo el pueblo competo.</p>
<p>por ejemplo, en 2011 el pueblo purépecha de Cherán K'eri, Michoacán en el ejercicio del derecho a la libre determinación adoptó un sistema de gobierno y organización comunal basado en asambleas tradicionales y consejos sin intervención de partidos políticos.</p>	<p>Por ejemplo, en 2011 el pueblo Purépecha de de Cherán K'eri, en Michoacán, decidió tener un gobierno propio con asambleas y consejos, sin que tuvieran que ver partidos políticos.</p>	<p>Jech li ta 2011, ta yosilal Purépecha ta <i>Cherán K'eri, Michoacán</i>, la snop sk'an st'uj stukik ta tsobol yaj abtel patanik, mu'yuk bu la stik' sbaik <i>partidos políticos</i> yu'unik.</p>	<p>En 2011 el pueblo Purépecha de de Cherán K'eri, en territorio Michoacán, decidieron tener un gobierno propio con asambleas y reunión entre ellos, sin la intervención de partidos políticos.</p>
<p>Ahora ya conoces la importancia que conocer el derecho a la libre determinación de los pueblos indígenas y afromexicanos.</p>	<p>Ahora ya sabes lo importante que es conocer este derecho de los pueblos indígenas y afromexicanos.</p>	<p>Li' ne ana'oj xa k'u yu'un tsots sk'oplal xich' na'el li sderecho jujuchop jnakejetik ta bik'itik banomil xchi'uk ik'al vinik antsetik ta yantik lume.</p>	<p>Ahora ya sabes por qué es importante conocer el derecho de los pueblos indígenas y de personas nafromexicanos.</p>

Por eso ¡Infórmate, promueve y exige tus derechos!

¡Infórmate, defiende y exige tus derechos!

¡Jak'bo smelol, pojo xchi'uk k'ano li a derechotake!

¡Pregunta, defiende y reclama tus derechos!

